

<b>Relazione finale assegno di ricerca</b>	
<b>Assegnista (Nome e cognome)</b>	Fabiana Fazzi
<b>Titolo del progetto</b>	<i>Indagine sulle credenze e sui bisogni di formazione degli insegnanti di disciplina riguardo all'integrazione di contenuto e lingua nel sistema della formazione italiana nel mondo</i>
<b>Acronimo del progetto EU - Grant n.</b>	
<b>Durata/Periodo di riferimento per assegni pluriennali</b> <i>(da - a, per gg/mm/aaaa)</i>	Dal 15/01/2020 al 14/01/2021
<b>Tutor/s</b> <i>(Nome e cognome del/dei docente/i)</i>	Prof. Graziano Serragiotto
<b>Tipologia di assegno</b> <i>(Indicare se d'area o su progetto specifico)</i>	Assegno su progetto specifico
<b>Settore/i Scientifico Disciplinare (SSD) di riferimento</b>	L-LIN 02
<b>Anno di attivazione/eventuale numero annualità di rinnovi</b>	Anno di attivazione: 2020
<b>Abstract e parole chiave in Italiano</b> <i>(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)</i>	
<p>Il sistema della formazione italiana nel mondo è stato recentemente interessato da una serie di riforme volte a migliorare le competenze didattiche e interculturali del personale docente. Tuttavia, sono scarsi gli studi sulla preparazione professionale di questi docenti e sulle loro percezioni nell'insegnare in italiano veicolare in contesti plurilingui. Lo scopo della ricerca è quello quindi di, da un lato, indagare le percezioni dei docenti riguardo alle differenze, specificità e sfide delle scuole italiane all'estero rispetto a quelle in territorio metropolitano e, dall'altro, contribuire al miglioramento delle competenze dei docenti di disciplina in relazione all'integrazione di contenuto e lingua.</p> <p>Key words: educazione bilingue, percezioni degli insegnanti, scuole italiane all'estero</p>	
<b>Abstract e parole chiave in Inglese</b> <i>(Non più di 700 caratteri spazi esclusi; scegliere max 4 parole chiave)</i>	
<p>The Italian Education System Abroad went recently through a series of reforms aimed at promoting teachers' methodological and intercultural competence. However, studies on teachers' professional competence and perceptions as regards teaching through Italian as a second language are scarce. To fill this gap, the purpose of this research project is twofold: (i) exploring teachers' perceptions regarding the aspects which characterise the Italian schools abroad, the differences between these schools and those in the national territory, and the challenges they face in their day to day job; (ii) supporting content teachers' continuing professional development towards the integration of content and language in plurilingual contexts.</p> <p>Key words: bilingual education, teachers' perceptions, scuole italiane all'estero</p>	
<b>Obiettivi del progetto</b> <i>(Specificare gli obiettivi della ricerca - Eventuali WP di riferimento)</i>	
<p>Gli obiettivi della ricerca sono <b>quattro</b>:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) indagare le percezioni dei docenti di primaria e secondaria riguardo alle differenze, specificità e sfide delle scuole italiane all'estero rispetto a quelle su territorio metropolitano e riguardo al ruolo della lingua nell'apprendimento delle discipline cosiddette "non-linguistiche" in contesti plurilingui;</li> <li>2) definire i bisogni di formazione;</li> <li>3) costruire un corso di formazione online che incoraggi questi docenti a riflettere sul perché e sul come integrare gli obiettivi di contenuto e lingua, anche attraverso l'uso strategico delle lingue presenti nel repertorio linguistico della scuola;</li> <li>4) sperimentare il corso e monitorare/valutare i suoi effetti sui seguenti aspetti: dinamiche interazionali, raggiungimento degli obiettivi di formazione, consapevolezza linguistica, gradimento e feedback dei docenti.</li> </ol>	
<b>Attività di ricerca svolta e risultati raggiunti</b> <i>(Illustrare dettagliatamente l'attività svolta rispetto a quanto richiesto dal bando e indicato nel progetto. In caso di richiesta di rinnovo, specificare anche le prospettive future che motiverebbero il prosieguo della ricerca)</i>	
<p>Nella <b>prima fase</b> del progetto (gennaio-marzo 2020), si è proceduto allo studio della letteratura riguardante le percezioni dei docenti di disciplina non linguistica rispetto all'integrazione di contenuti e lingua in diversi contesti di</p>	

apprendimento bilingue (es. CLIL, immersione, CBI ecc.). Inoltre, è stata approfondita la normativa che regola le scuole italiane all'estero e la letteratura di riferimento relativa alla storia di queste scuole e alle criticità culturali, linguistiche e didattico-educative affrontate dai docenti che vi operano. In questa fase, sono altresì stati presi i primi contatti con le scuole italiane, gli uffici consolari e le ambasciate all'estero.

Nella **seconda fase** del progetto (aprile-agosto 2020), sulla base della letteratura di riferimento, è stato definito il protocollo d'intervista semi-strutturata e sono stati intervistati 37 docenti di discipline non linguistiche che operano in scuole primarie e secondarie di I e II grado in diversi paesi esteri (es. Australia, Argentina, Stati Uniti, Cile, Egitto, Russia ecc.). I docenti sono stati contattati sia attraverso canali ufficiali (es. ambasciate e dirigenti scolastici) sia attraverso canali non ufficiali (es. gruppi Facebook). Le interviste sono state trascritte *verbatim* (tot. ca 45 ore).

Nella **terza fase** del progetto (agosto-settembre 2020) si è proceduto ad un'analisi esplorativa delle interviste per individuare le percezioni (obiettivo 1) dei docenti e definirne i bisogni di formazione (obiettivo 2) in relazione all'integrazione di contenuti e lingua in contesti plurilingui.

Nella **quarta fase** del progetto (ottobre-dicembre 2020), sulla base dei risultati raccolti e analizzati nelle fasi precedenti, si è pianificato e sperimentato un corso di formazione online al quale hanno partecipato circa 30 dei docenti intervistati (obiettivo 3). Il corso è stato monitorato e sono stati raccolti dati in itinere (post di riflessione e attività dei forum tematici; questionario di gradimento di metà corso; e-mail informali riguardo all'andamento del corso) per raggiungere l'obiettivo 4.

A causa dell'emergenza da Covid-19, la conclusione del corso è slittata a gennaio 2021 per i docenti nell'emisfero nord e ad aprile 2021 per i docenti nell'emisfero sud per facilitarli nella sperimentazione pratica. Si prevede quindi di procedere alla raccolta dati sugli effetti del corso (gradimento e feedback finale; consapevolezza linguistica; dinamiche interazionali) tra la fine di gennaio ed aprile 2021.

Dai dati raccolti, si evince che il processo di indagine sulle percezioni e sui bisogni di formazione dei docenti all'estero è solo all'inizio. La letteratura esistente sul sistema della formazione italiana all'estero e, in particolare, su come le sue specificità vengano percepite dai docenti e vadano ad influenzare le loro pratiche didattiche e professionali è a tutt'oggi scarsa. L'intento del rinnovo dell'assegno è quindi quello di proseguire in questa indagine, creando anche momenti di ricerca-azione che oltre alle percezioni dei docenti permettano di raccogliere dati oggettivi sull'interazione in classe. Sarebbe importante osservare quali tecniche e strategie vengono utilizzate dai docenti per rispondere tanto alle sfide linguistiche quanto a quelle interculturali evidenziate durante questo primo anno di ricerca. A questo proposito si ritiene indispensabile instaurare collaborazioni con altri centri di ricerca e formazione coinvolti nella valutazione del sistema della formazione italiana all'estero.

#### **Prodotti della ricerca / Standard minimo di risultato \***

*(Indicare i prodotti della ricerca, anche nel rispetto dello standard minimo di risultato indicato nel bando).*

Se **contributo su rivista**, specificare:

- tipo di rivista, se di fascia A, B o altro,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico,
- eventuale Scopus o altra banca dati.

Se **pubblicazione in volume o monografia**, specificare:

- casa editrice e/o collana,
- lingua,
- eventuale peer o blind review,
- eventuale comitato scientifico nazionale/internazionale,
- eventuali recensioni.

*Fornire alla Segreteria i prodotti della ricerca in pdf navigabile, via e-mail o su supporto digitale.*

È stato preparato un articolo in lingua italiana sulle percezioni e i bisogni di formazione dei docenti dal titolo "Insegnare in italiano veicolare all'estero: percezioni e bisogni dei docenti" per la rivista "Italiano LinguaDue". È in fase di preparazione un articolo in lingua inglese sugli effetti della formazione dal titolo "The impact of teacher training on teachers' perceptions of content and language integration in Italian bilingual schools abroad" da inviare al "International Journal of Linguistics".

#### **Partecipazione a convegni, conferenze, seminari e giornate di studio, nazionali e internazionali**

*(Indicare la partecipazione a incontri scientifici e specificare se in qualità di relatore/trice, discussant o uditore/trice)*

È stato organizzato un seminario online di 2 ore dal titolo "Insegnare nelle scuole italiane nel mondo: perché e come integrare obiettivi di contenuto e lingua" nell'ambito del Corso di Formazione Itals "Insegnare attraverso l'italiano nella scuola italiana all'estero".

#### **Esperienze di mobilità**

*(Indicare periodi di studio/ricerca svolti all'estero: durata e sede ospitante)*

<p>Sono vincitrice della mobilità <i>staff for teaching</i> nell'ambito dell'Erasmus+KA 107 ICM con destinazione la Al-Farabi Kazakh National University in Kazakistan. Sarei dovuta partire a Settembre 2020 per 8 giorni, ma la mobilità è stata rinviata al 2021 a causa dell'emergenza da Covid-19.</p>
<p><b>Partecipazione a progetti nazionali o internazionali e inserimento in gruppi di ricerca</b>  <i>(Indicare eventuali progetti e/o gruppi di ricerca nei quali si è coinvolti)</i></p>
<p>Ho coordinato il progetto internazionale "Didattica dell'italiano dentro e fuori la classe" finanziato da fondi del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale (MAECI). Il progetto è stato svolto tra dicembre 2019 e dicembre 2020 dal Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati di Ca' Foscari (Prof.ssa Coonan) in collaborazione con il Distretto Scolastico Pearl River (NYS) e l'Ufficio Istruzione del Consolato di New York (USA). L'obiettivo era di promuovere nei docenti l'apprendimento dei principi alla base della metodologia CLIL.</p>
<p><b>Relazioni esterne attivate nell'ambito della ricerca</b>  <i>(Indicare le relazioni esterne attivate con altri dipartimenti/enti/istituzioni pubbliche o private; la partecipazione a comitati scientifici o editoriali di riviste o collane)</i></p>
<p>Durante la prima fase del progetto sono state attivate diverse collaborazioni informali con scuole italiane, ambasciate e consolati all'estero. Era previsto un periodo di ricerca in loco al Liceo IMI di Istanbul che a causa dell'emergenza sanitaria è stato rimandato.</p>
<p><b>Attività svolte al di fuori dell'ambito di ricerca del progetto</b>  <i>(Indicare altre attività scientifiche/didattiche svolte)</i></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Docenza di italiano L2 (corso di Cultura e Civiltà Italiana) nell'ambito del progetto Marco Polo-Turandot e <i>Bridge Year</i> della <i>School for International Education</i> dell'Università Ca' Foscari (periodo: gennaio-aprile 2020);</li> <li>- Svolgimento di un seminario in presenza, tutoraggio del primo modulo "Didattica delle lingue moderne: linee emergenti" e partecipazione alla commissione d'esame del Master Madils (periodo: gennaio-novembre 2020);</li> <li>- Partecipazione come membro della commissione agli esami CEDILS (periodo: marzo 2020-dicembre 2020);</li> <li>- Coordinamento didattico del Corso di Perfezionamento CLIL Secondaria 2019/20 dell'Università Ca' Foscari di Venezia (periodo: settembre 2019-maggio 2020);</li> <li>- Svolgimento di un seminario di dottorato su temi legati alla ricerca qualitativa nel settore dell'educazione linguistica;</li> </ul>
<p><b>Data</b></p>
<p>28/12/2020</p>
<p><b>Firma dell'assegnista</b></p>


\*NB: Per la valutazione dell'esito dell'assegnato di ricerca si considereranno validi solo i contributi già pubblicati al termine del progetto o in fase avanzata di pubblicazione.

Se in fase di pubblicazione, l'assegnista dovrà presentare il testo completo in bozza e un'attestazione di invio e accettazione dello stesso da parte della casa editrice/curatore/board. Non saranno considerati validi ai fini della valutazione dei semplici abstract.

In caso di coautoraggio si chiede di certificare quali parti della pubblicazione menzionate sono imputabili all'assegnista, (p.es. Articolo X, contributi di Nome Assegnista da p. .... a p. ...., da p. ... a p. ....).